

E9 - Episode 9

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Granart

I think that since I've been
his bride for fewer days,

[00:07] Granart

it's only natural I sleep beside him
to deepen our bond.

[00:11] Saphir

But by that logic I would be
the one sleeping closest to him?

[00:15] Hime

I'm the one who has the deepest bond with him,

[00:18] Hime

so don't you think I should be
the first to sleep beside him?

[00:21] Nef

I'm happy with being between you two!

[00:24] Hime

Huh?!

[00:27] Saphir

I'm sleeping in my own room after all.

[00:30] Saphir

This is stupid.

[00:31] Nef

No, you don't! Having more people is better!

[00:34] (Flashback) Alabaster

Distance is an obstacle
to the transference of magic power.

[00:38] (Flashback) Alabaster

You should at least be nearby.

[00:41] Satou

Umm... I just reopened my wound a little.

[00:45] Satou

It's not that serious.

[00:47] Hime

You be quiet, Satou!

[00:49] Satou

Uh, sure.

[00:50] Hime

Besides, it's weird for all of us
to sleep together in the first place!

[00:54] Hime

Think about how Satou feels...

[00:57] Granart

Hey, who's the one who just
silenced that very same Satou, hm?

[01:01] Hime

Oh, shut up!

[01:03] Nef

C-Calm down!

[01:05] Satou

*My instincts as a man are screaming
with joy at this situation!*

[01:09] Satou

But I can't let myself just accept this.

[01:14] Satou

Everyone, listen to me.

[01:18] Satou

No matter what may happen,

[01:20] Satou

Hime will always be number one to me!

[01:23] Hime

Satou!

[01:26] Nef

I already know that.

[01:28] Nef

I'm fine being whatever
number you want me to be.

[01:31] Nef

I'll wait as long as it takes.

[01:33] Granart

I'm fine with it as long as
you love me in the moment.

[01:36] Granart

I've never been a stickler for labels anyway.

[01:39] Saphir

I don't care as long as you fulfill your duty.

[01:44] Saphir

And I'll do anything to help you do so.

[01:48] Satou

What do I do?

[01:50] Satou

Speaking up did nothing at all!

[01:53] Granart

Satou, you've never felt any pity toward us
and the misfortunes we suffer

[01:59] Granart

at the whims of our duty.

[02:02] Granart

So, in return,

[02:04] Granart

just be good and go with the flow!

[02:07] Satou

Uwah?!

[02:08] Hime

Hey! Granart!

[02:12] Granart

Ring King... my body and soul belong to you.

[02:16] Satou

Huh? Why? She's suddenly naked, too!

[02:19] Nef

Satou-sama... please teach me...
all kinds of things.

[02:25] Satou

Nefritis, too?! What's going on?!

[02:29] Saphir

This isn't so bad, now is it?

[02:32] Satou

It's not bad... but that's not the issue!

[02:37] Satou

Hmm?

[02:39] Ghost

What's the matter?

[02:41] Ghost

Why do you hesitate, Ring King Satou?

[02:45] Satou

Who are you?!

[02:46] Ghost

You have the power.

[02:48] Ghost

Do as you wish.

[02:50] Ghost

You could easily just seize it all.

[02:52] Satou

No, I hear what you're saying,
but it's not that easy.

[02:56] Satou

For one thing, I can't do
everyone at the same time.

[02:58] Satou

Besides, I already have...

[03:01] Hime

Hmm... It's not easy, huh?

[03:05] Hime

Satou, you're the worst.

[03:07] Satou

Hime?!

[03:08] Satou

No, it's not what you think! Hime! This is—

[03:12] Satou

Hime! You're my number one!

[03:18] Satou

A dream?

[03:21] Satou

This is bad...

[03:36] Satou

Hime!

[03:37] Satou

Let's go out together today!

[03:39] Hime

Huh?

[03:42] Hime

Huh?!

[05:15] Satou

Uh, hey!

[05:17] Satou

We've been stuck in the palace ever since we arrived in the Land of Water, right?

[05:20] Satou

I've been wanting to look around and see all the sights.

[05:23] Nef

My, that's so lovely.

[05:25] Nef

It sounds fun.

[05:26] Satou

Uhh, sorry.

[05:28] Satou

I want to go with just Hime.

[05:31] Nef

Huh?!

[05:31] Nef

I...

[05:33] Nef

You're leaving me behind?

[05:36] Saphir

What's with all this early morning commotion?

[05:42] Saphir

You need to rest for a while until you recover your power as the Ring King.

[05:47] Saphir

So long as you keep it tame,

[05:48] Saphir

you're free to go have fun wherever you want.

[05:53] Granart

All right, got it!

[05:54] Granart

Leave this to me.

[05:56] Granart

Well, you two go enjoy yourselves!

[05:59] Granart

Right, Nefritis?

[06:01] Nef

Y-Yes?

[06:03] Nef

You're okay with this?

[06:04] Granart

Leave it to me.

[06:06] Satou

Thank you.

[06:08] Satou

I thought Granart would be the most strongly opposed, though.

[06:12] Satou

Well, I guess it works out.

[06:17] Hime

I'm so excited!

[06:23] Hime

Saphir's body soap has a nice scent.

[06:26] Hime

I'll use more of it.

[06:29] Satou

Hime, you smell really nice.

[06:34] Satou

I can't hold back anymore.

[06:36] Hime

Squee! As if!

[06:48] Alabaster

What?!

[06:50] Alabaster

You want money?!

[06:52] Satou

I want to go out with Hime,

[06:55] Satou

but I don't have any of this world's money.

[06:58] Alabaster

Hmm.

[06:59] Alabaster

I see, I see.

[07:01] Alabaster

So, how far are you planning to go?

[07:04] Satou

We'll have a look around the area.

[07:06] Alabaster

I was talking about
your relationship with Krystal.

[07:10] Satou

Please don't ask that out of the blue.

[07:13] Alabaster

Rest assured.

[07:15] Alabaster

I gave you a little bit extra.

[07:18] Alabaster

To pay for a room.

[07:20] Alabaster

You don't need to come back tonight.

[07:23] Satou

Again, I'm not planning to do that!

[07:26] Hime

Sorry for the wait, Satou.

[07:28] Alabaster

This world is different from yours and Japan.

[07:33] Alabaster

Stop worrying about appearances
and get to work, young man.

[07:43] Hime

Have you decided on where to go yet?

[07:45] Satou

Saphir told me about all kinds of
sightseeing spots, so I'm all set!

[07:52] Nef

Are you sure about us following them like this?

[07:56] Granart

We're his wives, too.

[07:59] Granart

We have a right to experience anything
he does with Krystal equally.

[08:03] Nef

That makes sense.

[08:04] Granart

So we must watch over how things

develop between them.

[08:08] Granart

And if they're bumping uglies,
we use that as blackmail material!

[08:11] Nef

That makes sense.

[08:12] Saphir

I was wondering what you
dragged me out here for.

[08:16] Saphir

Now I see. Good luck with that.

[08:18] Granart

All right! After them!

[08:22] Hime

Wow!

[08:24] Stall

Oh, are you the Ring King
everyone's talking about?

[08:28] Stall

Welcome.

[08:29] Satou

Oh, yes.

[08:30] Stall

I can't believe you won
over our tomboy, Saphir-sama.

[08:33] Stall

That woman is wise,
but she's not very endearing, is she?

[08:39] Saphir

How rude. I'll remember this.

[08:43] Mother

You look much more normal than I expected.

[08:45] Mother

I thought you'd be more beefy!

[08:47] Child

Can I have your autograph?

[08:50] Satou

Sorry, this is private time for me.

[08:53] Hime

This doesn't feel like much of a date.

[08:57] Hime

*But I guess it's fine as long as
Satou's enjoying himself.*

[09:01] Hime

*Today, Satou isn't acting like
the Ring King or anything like that.*

[09:05] Hime

He's the normal boy I know.

[09:09] Hime

That makes me kind of happy.

[09:12] Hime

*How long has it been since Satou
last invited me to go out?*

[09:20] Satou

What's this?

[09:22] Hime

A real eel pie?

[09:26] Hime

*The summer festival...
was something I invited him to.*

[09:29] Hime

*At the time, I thought we would
never see each other again.*

[09:35] Hime

Thank you for coming, Satou.

[09:42] Satou

Wh-What?

[09:45] Hime

There's some on your lips.

[09:48] Hime

Oh, Satou!

[09:50] Saphir

They have a pretty nice mood going.

[09:53] Nef

I'm jealous.

[09:56] Nef

And also a little sad.

[10:00] Granart

You can't let yourself get like that.

[10:02] Granart

I've heard that in his world, it was understood
that one person would only love one other,

[10:07] Granart

but that's nothing more than a belief.

[10:10] Granart

The laws of the world may be inviolable,

[10:12] Granart

but you can just change beliefs.

[10:15] Saphir

Wow, you're pushy.

[10:17] Granart

That's the kind of mindset
one needs to have.

[10:24] Granart

A park?

[10:26] Saphir

Well, places like these
are a staple for dates, right?

[10:29] Granart

I've never been on one, so I wouldn't know.

[10:31] Nef

I wouldn't know, either.

[10:40] Satou

The fish pond is over there...

[10:42] Satou

so where are we?

[10:43] Hime

What is it?

[10:59] Saphir

It's said that if two lovers
exchange a kiss here at this pond,

[11:02] Saphir

then they'll be united forever.

[11:06] Granart

What?! Then us, too!

[11:08] Saphir

That's just a rumor that started
spreading well after I was born.

[11:12] Saphir

It's stupid.

[11:21] Satou

She looked my way?

[11:23] Satou

Is she waiting for me to initiate it?

[11:29] Satou

Okay.

[11:45] Satou

I mean, doing it out in public
like this is a bit...

[11:52] Hime

R-Right?

[11:55] Satou

Now that I think about it...

[11:56] Satou

*I don't think I've stared at Hime's
face this close that often!*

[12:02] Hime

Hey, Satou?

[12:05] Hime

Are you possibly...

[12:07] Hime

embarrassed to initiate it?

[12:11] Satou

I knew it.

[12:14] Satou

To me, Hime is...

[12:18] Saphir

I can't take this anymore.

[12:20] Saphir

I'm going home.

[12:22] Nef

True...

[12:23] Nef

I'm starting to feel bad for those two.

[12:26] Granart

Huh? How boring.

[12:28] Granart

Though... I guess it won't happen.

[12:31] Granart

We'll just have to hope things develop later.

[12:36] Saphir

What is it, Nefritis?

[12:38] Nef

It's my first time going out
and hanging out with friends,

[12:43] Nef

so I've had lots of fun.

[12:45] Saphri

Friends, huh?

[12:48] Saphri

Isn't there an awfully large age gap
between us to be calling us friends?

[12:56] Saphri

I-I'm sorry.

SIGN Magic Ice Cream

[13:01] Satou

Two ice creams.

[13:02] Stall

Here you go.

[13:04] Stall

Sightseeing, right?

[13:05] Stall

Maybe a honeymoon?

[13:16] Stall

Here, a little extra for the happy couple.

[13:21] Both

Extra large?!

[13:33] Satou

Listen,

[13:34] Satou

I know this is the world you were born in,

[13:38] Satou

so I've always thought I needed to protect it.

[13:43] Satou

But you know, I saw this again today,

[13:46] Satou

but the Ring Princesses
and the people of their nations...

[13:49] Satou

Even Marse-san and Saphira-san,

[13:51] Satou

they're all just normal people trying to
live normal lives, aren't they?

[13:56] Satou

This world and my world
aren't really different.

[14:00] Satou

And I think that's a great thing.

[14:04] Satou

Does this make me sound too much like a hero?

[14:08] Hime

You do sound like one.

[14:10] Hime

You've started looking like a hero, too.

[14:13] Hime

Honestly, I never thought
you would turn out like this, Satou.

[14:19] Satou

Hmm?

[14:21] Hime

It's getting dark.

[14:23] Hime

Shall we head back after we eat?

[14:33] Hime

I had fun today.

[14:35] Hime

Thank you.

[14:36] Satou

S-Sure?

[14:38] Hime

Just to make sure,

[14:40] Hime

this did count as a date, right?

[14:44] Satou

That was my intention?

[14:48] Satou

Oh, I guess it didn't measure up to one?

[14:50] Hime

No, that's not it!

[14:52] Hime

It's just, this is a first for us, right?

[14:55] Hime

Why... invite me out now?

[15:00] Satou

Our feelings are finally mutual,

[15:03] Satou

but it feels like we haven't really done anything typical of couples.

[15:07] (Flashback) Hime

That's so nice.

[15:11] (Flashback) Hime

I wish it could've been like that for me, too.

[15:17] Satou

Maybe it's weird for me to say this,

[15:19] Satou

but I've always dreamed of doing stuff like this.

[15:24] Hime

Y-You have?

[15:29] Hime

But still...

[15:31] Hime

You should make today the last time you do something like this.

[15:35] Satou

Huh?

[15:37] Hime

You can't stay dedicated to just me.

[15:41] Hime

All the others are your wives, as well.

[15:47] Hime

I'm so happy with the special treatment you give me.

[15:50] Hime

But it's pretty draining in its own way.

[15:58] Hime

You're doing a wonderful job fulfilling your duty as Ring King.

[16:02] Hime

While I'm...

[16:04] Satou

What are you saying?!

[16:06] Satou

You're my number one, Hime!

[16:09] Satou

No, I'm not talking about order.

[16:12] Satou

You're the only one for me!

[16:18] Hime

But it can't... be that way.

[16:25] Hime

All of the Ring Princesses
are fulfilling their duty,

[16:29] Hime

and determined to be with you, Satou.

[16:33] Hime

You can't neglect their feelings.

[16:38] Hime

You have the proper qualifications.
So you should show everyone more...

[16:45] Satou

You really are the only one for me.

[16:48] Satou

If you're telling me you don't get that...

[17:17] Satou

I've done it now!

[17:19] Satou

*I just... did something
incredibly embarrassing!*

[17:22] Satou

L-Let's go home!

[17:26] Hime

No.

[17:27] Hime

I don't want to go back.

[17:29] Satou

Huh?

[17:32] Hime

I'm the only one, right?

[17:36] Satou

Hey, wait, does this mean...?

[17:39] Satou

Have I gotten us into that mood?!

[17:43] (Flashback) Alabaster

You don't need to come back tonight.

[17:47] Satou

Is it okay to go along with this flow?

[17:48] Satou

No, shouldn't I be letting myself

go with it right now?!

[17:55] Woman

Are you spending the night?

[17:57] Woman

Or just stopping for a rest?

[18:00] Satou

We can do this!

We can have the best first time!

[18:04] Satou

Prepare yourself, Satou!

[18:07] Hime

Ahh, what have I done?!

[18:14] Hime

Everyone's waiting for us.

[18:16] Hime

Shall we go home?

[18:18] Satou

Huh?

[18:19] Hime

You'll just have to continue waiting.

[18:35] Saphir

Huh?

[18:36] Saphir

Why do I have to go along with you all, too?

[18:40] Alabaster

You understand, don't you?

[18:42] Alabaster

The Ring King can't fight without the magic power provided by the Ring Maidens.

[18:46] Saphir

So having those three still isn't enough for him?

[18:49] Saphir

Oh, how terrifying.

[18:51] Saphir

What a bottomless pit of lust.

[18:55] Granart

Are you afraid of leaving your homeland?

[18:58] Granart

You're more cowardly than I expected.

[19:00] Granart

Just look at Nefritis, the one known as the shut-in princess.

[19:04] Granart

She's accompanying us like she should.

[19:07] Saphir

Well, sure.

[19:08] Saphir

Compared to her age, I'm practically a baby.

[19:13] Saphir

I know!

[19:15] Saphir

Why don't I have you take
Saphira with you instead?

[19:17] Satou

There wouldn't be any point in that.

[19:23] Saphir

I'm kidding.

[19:28] Saphir

I'm sorry things have turned out like this.

[19:32] Saphir

I thought Marse would stay here with you.

[19:36] Saphira

No, it's fine, Sister.

[19:39] Saphira

Marse-sama has found his own duty now.

[19:43] Saphira

Besides, that man's dedication is
one of the things I love about him.

[19:50] Saphir

Umm... will you be all right without me?

[19:55] Saphira

Please don't fret.

[19:57] Saphira

I'll protect Father and Maasa
while you're gone, Sister.

[20:03] Saphira

Sister, you be careful, too.

[20:07] Saphira

Also... please use the ring's power
to protect Marse-sama.

[20:13] Saphir

Yeah. You can count on me.

[20:20] Satou

Next is the Land of Earth, apparently.

[20:23] Satou

What kind of place is that?

[20:25] Nefritis

The Land of Earth, Idanokan,
lies far north of Maasa.

[20:30] Nefritis

The capital of the dwarves rests
within a steep mountain range...

[20:34] Nefritis

according to my books!

[20:36] Satou

Dwarves?!

[20:38] Satou

The kind that are stout and known for beards?

[20:41] Alabaster

Who knows?

[20:42] Hime

So, some three-head-tall princess?

[20:45] Alabaster

Who knows?

[20:47] Satou

Grandpa, you don't know?!

[20:50] Saphir

The dwarves were already wiped out
in the battle between

[20:54] Saphir

the Ring King and the Abyss King.

[20:56] Saphir

Ruins are all that remains of Idanokan.

[21:00] Saphir

According to legends,

[21:02] Saphir

they were a race of master craftsmen
who disdained other races.

[21:06] Saphir

Yet they followed the Ring King
and fought bravely against the Abyss King.

[21:10] Saphir

There were never many of them to begin with,
and their numbers were greatly reduced.

[21:14] Saphir

After the war, they isolated themselves
away from others underground

[21:18] Saphir

and eventually they died out.

[21:20] Satou

You mean we don't even know if
the Ring will be there, let alone a princess?!

[21:26] Alabaster

Yes.

[21:27] Granart

However, we're still heading there.

[21:30] Granart

You must have some kind of lead,
right, Great Sage?

[21:36] Alabaster

None at all.

[21:37] Both

None at all?!

[21:39] Alabaster

Well, we'll just have to figure out
what to do after we get there.

[21:42] Alabaster

If there's truly nothing to be done,
then we'll think about our next step.

[21:48] Marse

It's coming into view.

[21:52] Alabaster

That's the Great Mountain Wall, Kaogamika.

[21:55] Alabaster

The Land of Earth, Idanokan,
lies in its lofty heights.

[21:59] All

Wow.

[22:01] Alabaster

Now, we go the rest of the way on foot.

[22:03] Alabaster

Let's get going.

[22:05] All

Huh?!

Revision #1

Created 2025-01-20 17:47:25 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 17:47:25 UTC by whimsee